CHAPTER I

INTRODUCTION

1.1 Background to the topic

The job training activity was conducted to fulfill the course requirement in faculty of letters UNIKOM. During the writer job training at Programming & Cooperation Division at Research Center of Water Resource (PUSAIR), the writer found many experiences that gave the writer knowledge in using hyphen mark.

The Hyphen is used to conect the word or part of word in order make the meaning accurate. According to Susan Thurman (2003: p.99) "hyphen divides word at the end of line". In the translation hyphen may give some difficulties, the usage of hyphen make the words have a difference meaning, for example 're-cover' has different meaning with 'the recover'. The difference has raised the writer interest to analyze it. Thus to make this observation focus, the paper will be examined on the use of hyphen in the booklet entitle "60 Years of Service for Your Safety and Well-being".

.

1.2 Scope

This report focuses on the translation of words using hyphen found in the booklet Programming and Cooperation Division at Research Center of Water Resource (PUSAIR). Hyphen makes the meaning in that word clear and can be

understood. However, in translating of word, translator should carefully to find the appropriate lexical equivalent of the word in the target language.

1.3 Objective

The objective of this writing will be explained as follow:

1. To report the job training conducted in company.
2. To discus the problem found in the job training proces.

1.4 Significance to Knowledge

The significances as below:

1. To find out the new knowledge how to interact in office or job.
2. To learn and get experience in the real work as a staff in that field.
3. To learn how to be one of the team player in an organization.
4. To be a reference to the next student for their job training report.

1.5 The Framework of the Theory

During job training, the writer translates of the word using hyphen. The hyphen is used between some prefix or word combination. According to Meriam Webster. In his book entitle Pocket Guide to English Usage (1998: p.385) “hyphen is mark separation or division of a ward at the end of line”. The usage of hyphen is to make the meaning clear. In the translation words from source language to target language, the translator should be careful in the lexical equivalent of the words. The words hyphenated in the source language may not be

hyphenated in the target language. The most importent things in transalating is transperence a meaning not a form.

As Larson points out that;

> "Translation is basically a change of form. When we speak of the form of a language, we are refering to actual word, phrase, clauses, sentences, paragraphs, etc.. Which are spoken or written. These forms are referred to as surface structure of language".

The quotation above explains that in the translating from source to target language we can change the form. The form of source language may be different from the form of target language. The form can be changed but translator must retain the meaning as in the source language. Thus, hyphenated word be translated into hyphenated word or changed into unhyphenated word or prase.

1.6 Research Method

In this report, the writer uses a descriptive method. According to Zaenal Arifin, S. Amran Tasai in her book entitled *Cermat Berbahasa Indonesia* (2004, p.128);

> *"Paragraf deskriptif adalah cara melukiskan apa yang terlihat di depan mata, paragraf ini bersifat tata ruang atau tata letak. Pembicaraannya dapat berurutan dari atas ke bawah atau dari kanan ke kiri. Dengan kata lain, deskriptif berurusan dengan hal hal kecil yang tertangkap oleh pancaindra".*

According to the explanation above, a descriptive method which is used to describe the data comprehensively, then, the writer analyzed the data base on theory of translation.

1.7 Sites and Time

Job training activities took place in the Programming & Cooperation Division at Research Center of Water Resource (PUSAIR)**.** The location is on Jl. Ir. H. Juanda No. 193 Bandung. The training in Research Center for Water Resource from August 26, 2010 to September 30, 2010. It started from 10.00 am until 15.00 pm.